

EN Gear reducers and gearmotors General safety information

1 - General safety information

This document contains **general safety information** relevant to the installation of gear reducers and gearmotors for **normal industrial environments**.

An incorrect installation, an improper use, the removing or disconnection of protection devices, the lack of inspections and maintenance, improper connections may cause severe personal injury or property damage. Therefore the component must be moved, installed, commissioned, handled, controlled, serviced and repaired **exclusively by responsible qualified personnel which will read and apply carefully all instructions contained in this document, as well as the ones attached to the shipment and the ones contained in the document called «Service Instructions»** (download it from www.rossi-group.com; consult Rossi S.p.A., if needed). The responsible personnel must be **specifically trained** and have the experience necessary **to understand all risks and potential dangerous** (electrical or mechanical) situations connected with our products, such as:

- electric voltage;
- temperature higher than 50 °C;
- presence of rotating pieces during the running;
- presence of suspended loads;
- presence of eventual high sound level (> 85 dB(A)).

It is recommended to pay attention to **all instructions of present handbook, all existing safety laws and standards concerning correct installation** in order to assure personal safety and to avoid **any heavy damages** to the machine or to the system.

Attention! Additional protection and safety measures, if necessary, must be adopted and assured by the personnel responsible for the installation.

Attention! Whenever personal injury or property damage may occur, foresee adequate supplementary protection devices against:

- release or breakage of fastenint screws;
- rotation or unthreading of the gear reducer from shaft end of driven machine following to accidental breakage of the reaction arrangement;
- accidental breakage of shaft end of driven machine.

Attention! Components in non-standard design or with special executions or with constructive variations may differ in the details from the ones described here following and may require additional information.

Attention! When operating on gear reducer or on components connected to it, the **machine must be at rest**: disconnect motor (including auxiliary equipments) from power supply, gear reducer from load, be sure that safety systems are on against any accidental starting and, if necessary, pre-arrange mechanical locking devices (to be removed before commissioning).

Attention! During the running the gear reducers could have **hot surfaces**. Always wait that the gear reducer or the gearmotor to cool before carrying out any operations.

IMPORTANT, gear reducers and gearmotors supplied by Rossi are **components** according to Machinery Directive 2006/42/EC and must be incorporated into machinery and **should not be commissioned before the machinery in which the components have been incorporated conforms to:**

– **Machinery directive 2006/42/CE and subsequent updatings; in particular, possible safety guards for shaft ends not being used and for eventually accessible fan cover passages (or other) are the Buyer’s responsibility;**

– **«Electromagnetic compatibility (EMC)» 2014/30/EU and subsequent updtings.**

2 - Application conditions and use limits

Gear reducers are designed for industrial applications according to name plate data, when no vibrations, no nuclear radiations and important magnetic fields are present, with ambient temperature 0 ÷ +40 °C, with air velocity ≈ 1,25 m/s, max. altitude 1 000 m, and max relative humidity 80 %. In case of different ambient conditions, consult Rossi S.p.A.

Running conditions must not exceed the limits stated on the name plate and those of the documentation enclosed, if any.

3 - How supplied

At receipt **verify** that the unit corresponds to the one ordered and **has not been damaged during the transport**, in case of damages, report them immediately to the courier.

Do not commission gear reducers and gearmotors that are even slightly damaged or not suitable for the intended use: in this case consult Rossi.

Report any non-compliance to Rossi.

Nameplate. Every gear reducer is provided with a name plate containing main technical information relevant to operating and constructive specifications and defining, according to contractual agreements, order confirmation and further specific documentation, the application limits; the name plate must not be removed and must be kept integral and readable. All name plate data must be specified on eventual spare part

orders.

Lubricant. Unless otherwise stated, gear reducer sizes 32 ... 81 are supplied **filled** with lubricant whereas sizes 100 ... 631 are supplied **without** lubricant. All gear reducers are equipped with an **adhesive lubrication nameplate** (label).

4 – Lifting and handling

Make sure that the lifting equipment is suitable for the dimensions and total weight of gear reducer or gearmotor (gear reducer, motor, oil, etc.); refer to Rossi technical catalog, if need be.

Attention! For the mass stated on name plate remind that:

- it does not consider the lubricant mass;
- for the gearmotors the mass is always the same of **gearmotor without motor**, therefore consider also the mass of motor stated on relevant name plate in order to know the total mass.

For the lifting and handling of gear reducer (or gearmotor) use exclusively clearance or threaded holes present in the gear reducer housing feet, **as purely shown** in the figures below.

Avoid unbalanced lifting (during the movement, inclination must not exceed max ±15° as to mounting position) and, if necessary, use additional belts to balance the weight. For the lifting:

- **Do not use shaft ends.**
- **Do not use motor eyebolts, if any.**
- **Do not use front threads of shaft ends or any external pipes.**
- **Do not add supplementary loads to the gear reducer or gearmotor mass.**

Attention! During the lifting and handling:

- do not stand under the suspended loads;
- do not damage the gear reducer with an inadequate transport;
- keep the gear reducer filled with oil in the mounting position foreseen in the order.

5 – Installation and commissioning

During the installation and at the very first commissioning and starting, be sure that:

- the gear reducer is installed in the **mounting position** foreseen in the order and stated in the name plate;
- the fastening surface is rigid, flat and levelled and vibration free;
- the high and low speed shafts of gear reducer are properly aligned with the shafts of motor and of machine to be driven;
- the bolts and the fastening screws have the corrects and the type foreseen and correctly fastened;
- the gear reducer is **filled with oil up to level**, usually stated by the transparent W/OUT oil, in case of gear reducer supplied WITHOUT OIL (see lubrication nameplate), the filling up to level is Buyer’s responsibility and has to be carried out with gear reducer at rest and with adequate lubricant (see lubrication nameplate);
- the filler plug is equipped with filter and valve (size ≈ 100);
- the eventual supplementary cooling units and/or forced lubrication are efficient and running;
- the eventual control devices (probes, reading tools, etc.) are connected and properly running;
- the direction of rotation corresponds to the required one; in presence of **backstop device** the direction of free rotation is given by an arrow close to the low speed shaft.

- the safety guards for the accessible rotating parts have been mounted;
- the gear reducer (or the gearmotor) is protected against the direct radiation, extremes of weather and is positioned far away from external heat sources.

No modification of gear reducer (or gearmotor) is allowed and no components may be installed without previous Rossi authorization.

6 – Operating Instructions

Refer to “Operating Instructions” for further directives and instructions concerning installation and maintenance; download the instructions from www.rossi.com.

IT Riduttori e motoriduttori

Informazioni generali sulla sicurezza

1.1 - Informazioni generali sulla sicurezza

Questo documento contiene **informazioni generali sulla sicurezza** inerenti l’installazione dei riduttori e motoriduttori destinati a **normali ambienti industriali**.

Un’installazione non corretta, un uso improprio, la rimozione delle protezioni, lo scollegamento dei dispositivi di protezione, la carenza di ispezioni e manutenzione, i collegamenti impropri, possono causare danni gravi a persone o cose. Pertanto il componente deve essere movimentato, installato, messo in servizio, gestito, ispezionato, manutenuto e riparato **esclusivamente da personale responsabile qualificato che dovrà leggere attentamente e applicare rigorosamente tutte le istruzioni contenute nel presente documento, quelle eventualmente allegate alla spedizione e quelle ulteriori contenute nel documento «Istruzioni d’uso»** (reperibile sul sito www.rossi-group.com; se necessario richiederlo direttamente a Rossi S.p.A.). Dovrà, inoltre, essere **specificatamente istruito** ad avere l’esperienza necessaria per **riconoscere i rischi e le potenziali situazioni di pericolo** (elettrico o meccanico) connessi ai presenti prodotti, come ad esempio:

- presenza di tensione elettrica;
- presenza di temperatura superiore a 50 °C;
- presenza di organi in movimento durante il funzionamento;
- presenza di carichi sospesi;
- presenza di eventuale livello sonoro elevato (> 85 dB(A)).

Dovrà, infine, conoscere e osservare **tutte le normative applicabili in materia di corretta installazione e le vigenti disposizioni di legge in materia di sicurezza** onde garantire l’incolumità delle persone ed evitare **danni rilevanti** alla macchina o all’impianto.

Attenzione! Eventuali ulteriori misure di sicurezza e protezioni supplementari devono essere adottate e garantite da chi è responsabile dell’installazione.

Attenzione! Se vi sono pericoli per persone o cose derivanti da cadute o proiezioni del riduttore o di parti di esso, prevedere appropriate sicurezze contro:

- l’allentamento o la rottura delle viti di fissaggio;
- la rotazione o lo sfilamento del riduttore dal perno macchina conseguenti a rotture accidentali del vincolo di reazione;
- la rottura accidentale del perno macchina.

Attenzione! Componenti in esecuzione speciale o con varianti costruttive possono differire nei dettagli rispetto a quelli descritti e possono richiedere informazioni aggiuntive.

Attenzione! Qualunque tipo di operazione sul riduttore o sui componenti ad esso connessi deve avvenire a **macchina ferma**: scollegare il motore (compresi gli equipaggiamenti ausiliari) dall’alimentazione, il riduttore dal carico e assicurarsi che si siano attivati i sistemi di sicurezza contro ogni avviamento involontario e, ove si renda necessario, prevedere dispositivi meccanici di bloccaggio (da rimuovere prima della messa in servizio).

Attenzione! Durante il funzionamento i riduttori potrebbero avere **superfici calde**; attendere sempre che il riduttore o il motoriduttore si sia raffreddato prima di intraprendere qualunque operazione.

IMPORTANTE I riduttori e i motoriduttori forniti da Rossi S.p.A. ai sensi della Direttiva Machine 2006/42/CE sono **componenti** e in quanto tali sono destinati a essere incorporati in apparecchi o sistemi finiti; pertanto, **ne è vietata la messa in servizio fino a quando l’apparecchio o il sistema nel quale il componente è stato incorporato non sia stato dichiarato conforme:**

- **alla Direttiva macchine 2006/42/CE e successivi aggiornamenti; in particolare, eventuali protezioni antinfortunistiche per estremità d’albero non utilizzate e per passaggi coprivoltella eventualmente accessibili (o altro), sono a cura dell’Acquirente;**
- **alla Direttiva «Compatibilità elettromagnetica (EMC)» 2014/30/UE e successivi aggiornamenti.**

2 - Condizioni di impiego e limiti di utilizzo

I riduttori sono progettati per utilizzo in accordo con i dati di targa, in applicazioni industriali, in assenza di vibrazioni, in assenza di radiazioni nucleari e campi magnetici rilevanti, con temperatura ambiente 0 ÷ +40 °C, con velocità dell’aria ≈ 1,25 m/s, con altitudine massima 1 000 m, con umidità relativa max 80 %. In presenza di condizioni ambientali diverse, interpellare Rossi S.p.A..

Le condizioni di funzionamento non devono superare i limiti di targa e quelli di eventuale documentazione allegata.

3 - Stato di fornitura

Al ricevimento **verificare** che la merce corrisponda a quanto ordinato e che non **abbia subito danni durante il trasporto**; nel caso, contestarli immediatamente allo spedizioniere.

Non mettere in servizio riduttori o motoriduttori danneggiati, anche solo lievemente, **o se non ritenuti idonei all’utilizzo previsto**: in tal caso interpellare Rossi S.p.A..

Segnalare ogni non-conformità a Rossi S.p.A.

Targa. Ogni riduttore è dotato di targa di identificazione contenente informazioni tecniche relative alle caratteristiche funzionali e costruttive e ne definisce, assieme agli accordi contrattuali, alla conferma d’ordine e alla eventuale documentazione specifica, i limiti applicativi; la targa non deve essere rimossa, e deve essere mantenuta integra e leggibile. Tutti i dati riportati nella targa devono essere specificati sugli eventuali ordini di parti di ricambio.

Lubrificante Se non diversamente specificato, le grandezze riduttore 32 ... 81 vengono fornite **complete** di lubrificante mentre le grandezze 100 ... 360 vengono forniti prive di lubrificante. Tutti i riduttori sono equipaggiati con una targa adesiva di **lubrificazione**.

4 – Sollevamento e movimentazione

Assicurarsi che l’equipaggiamento di sollevamento sia adeguato alle dimensioni e alla massa totale del riduttore o motoriduttore (riduttore, motore, olio ecc.); all’occorrenza consultare il catalogo tecnico Rossi.

Attenzione! Qualora la massa sia indicata in targa tenere presente che:

- non include la massa del lubrificante;
- per i motoriduttori è sempre quella del **motoriduttore senza motore**, pertanto tenere conto anche della massa del motore indicata sulla specifica targa, per conoscere la massa dell’insieme.

Per il sollevamento e la movimentazione del riduttore (o del motoriduttore) servirsi esclusivamente dei fori passanti o filettati presenti nei piedi della carcassa riduttore come indicato a **titolo esemplificativo** nelle figure sottostanti.

Evitare sollevamenti sbilanciati (max 15° durante la movimentazione) e, se necessario, utilizzare cinghie aggiuntive al fine di equilibrare il peso. Per il sollevamento:

- **Non usare le estremità d’albero.**
- **Non usare gli eventuali golfari del motore.**
- **Non usare i filetti frontali delle estremità d’albero o eventuali tubazioni esterne.**
- **Non aggiungere carichi supplementari alla massa propria del riduttore o motoriduttore.**

Attenzione! Durante il sollevamento e la movimentazione **avere cura di:**

- non sostare sotto i carichi sospesi;
- non danneggiare il riduttore con un trasporto inadeguato;
- mantenere i riduttori completi di olio nella forma costruttiva prevista all’ordine.

5 – Installazione e primo avviamento

All’atto dell’installazione e in occasione del primo avviamento, assicurarsi che:

- il riduttore sia installato nella **forma costruttiva** prevista all’ordine e indicata in targa;
- la superficie di fissaggio sia rigida, piana e livellata ed esente da vibrazioni;
- gli alberi veloce e lento del riduttore siano adeguatamente allineati con quelli del motore e della macchina da azionare;
- i bulloni o le viti di fissaggio siano delle dimensioni e del tipo previsti e correttamente serrati;
- il riduttore sia **completo di olio fino a livello**, normalmente indicato dal tappo trasparente; nel caso di riduttore fornito SENZA OLIO (ved. targa lubrificazione), il riempimento fino a livello è a cura del Cliente e deve essere fatto a riduttore non in moto e con lubrificante idoneo (ved. targa lubrificazione);
- il tappo di carico sia munito di filtro e valvola (grand. ≈ 100);
- gli eventuali dispositivi ausiliari di raffreddamento e/o di lubrificazione forzata siano efficienti ed in funzione;
- gli eventuali dispositivi di controllo (sensori, strumentazione di lettura, ecc.) siano collegati e in funzione;
- il senso di rotazione corrisponda a quello desiderato; in presenza del **dispositivo antiretro** il senso della rotazione libera è segnalata da una freccia in prossimità dell’asse lento.

– le protezioni antinfortunistiche per le parti rotanti accessibili siano montate;

- il riduttore (o il motoriduttore) sia protetto contro l’irraggiamento diretto, contro l’esposizione alle intemperie e sia posizionato distante da sorgenti esterne di calore.

E’ vietato modificare il riduttore (o il motoriduttore) e tutti i componenti annessi senza autorizzazione preventiva di Rossi S.p.A..

6 – Istruzioni d’uso

Per norme e prescrizioni di uso e manutenzione riferirsi al documento specifico “Istruzioni d’uso” scaricabile dal sito www.rossi.com.

3 - Stato di fornitura

Al ricevimento **verificare** che la merce corrisponda a quanto ordinato e che non **abbia subito danni durante il trasporto**; nel caso, contestarli immediatamente allo spedizioniere.

Non mettere in servizio riduttori o motoriduttori danneggiati, anche solo lievemente, **o se non ritenuti idonei all’utilizzo previsto**: in tal caso interpellare Rossi S.p.A..

Segnalare ogni non-conformità a Rossi S.p.A.

DE Getriebe und Getriebemotoren

Allgemeine Sicherheitsinformationen

1.1 - Allgemeine Sicherheitsinformationen

Dieses Dokument enthält **Allgemeine Sicherheitsinformationen** bezüglich der Aufstellung von Getrieben und Getriebemotoren, die in **normalen industriellen Umgebungen** montiert werden.

Die unsachgemäße Installation, der zweckwidrige Gebrauch, das Entfernen der Schutzeinrichtungen, das Abklemmen der Sicherheitsvorrichtungen sowie nachlässige Kontrolle und Wartung und falsche Ausführung der Anschlüsse können zu schweren Personen- und Sachschäden führen. Daher darf die Komponente **ausschliesslich von verantwortungsvollen Fachkräften gehandhabt, installiert, in Betrieb genommen, inspektioniert, gewartet und repariert werden, die alle in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen, die Lieferungsdokumentation und die „Betriebsanweisungen“ sorgfältig reden und anwenden wird** (s. www.rossi-group.com; wenn notwendig, Rossi S.p.A. direkt kontaktieren). Die Fachkräften müssen **spezifisch trainiert** werden und die **relevanten Erfahrung haben, um etwaige Risiken und gefährliche (elektrische oder mechanische) Situationen zu erkennen** und vermeiden, wie zum Beispiel:

- bei spannungsführenden Teilen;
- bei Temperatur höher als 50 °C;
- bei bewegenden Teilen während des Betriebs;
- bei hängenden Lasten;
- bei etwaigem hohem Schallpegel (> 85 dB(A)).

Die Fachkräften werden alle **Gesetze über eine korrekte Aufstellung und über die Sicherheit kennen und respektieren müssen, um die Unversehrtheit der Personen** zu garantieren und **schwerwiegende Schäden** an der Maschine oder der Anlage zu vermeiden.

Achtung! Etwaige weitere Sicherheits- und Schutzmassnahmen müssen von den für die Aufstellung verantwortlichen Fachkräften garantiert und angewendet werden.

Achtung! Bei etwaigen Personen- und Sachschäden wegen Fall oder vorstehender Teile der Getriebe ist es notwendig, folgende Sicherheitsmaßnahmen zu nehmen:

- die Lösung oder der Bruch der Befestigungsschrauben;
- dass sich das Getriebe beim Bruch der Einspannung auf dem Maschinenzapfen dreht oder von ihm löst;
- das es beim Bruch des Maschinenzapfens zu Schäden kommt.

Achtung! Komponenten in Sonderausführung oder mit Bauänderungen können leicht abweichen und deswegen zusätzliche Informationen erfordern.

Achtung! Alle Eingriffe am Getriebemotor und an den angeschlossenen Komponenten müssen **bei stillstehender Maschine** ausgeführt werden: Den Motor (einschliesslich der Hilfseinrichtungen) von der Stromquelle und das Getriebe von der Last trennen. Sicherstellen, dass alle Sicherheitsmassnahmen gegen den ungewollten Anlauf getroffen wurden und wo erforderlich mechanische Verriegelungsvorrichtungen einsetzen (sie müssen vor der Inbetriebnahme selbstverständlich wieder entfernt werden).

Achtung! Während des Betriebs könnten die Getriebe heisse Flächen haben; stets vor Ausführung von Arbeiten abwarten, bis das Getriebe oder der Getriebemotor abgekühlt ist.

WICHTIG. Die von Rossi gelieferten Getriebe und Getriebemotoren sind **Componenten** nach der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und sind für den Einbau in Endgeräte oder fertige Systeme bestimmt; **daher ist die Inbetriebnahme untersagt, bis die Konformität des Geräts bzw. des Systems, in das sie eingebaut werden, mit folgenden Richtlinien beachnigt wird:**

- **mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und folgenden Änderungen; insbesondere ist für eventuelle Schutzeinrichtungen für nicht verwendete Wellenenden und für eventuell zugängliche Lüfterabdeckungen o.ä. der Kunde verantwortlich;**
- **mit der «Elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)» 2014/30/UE und folgenden Änderungen.**

2 - Anwendungsbedingungen und -grenzen Die Getriebe wurden für den Einsatz in Einklang mit den Kenndaten in vibrationsfreien industriellen Anwendungen, bei Umgebungstemperatur 0 ÷ +40 °C, bei einer Luftgeschwindigkeit /,1,25 m/s, in einer Höhenlage von max 1 000 m, und bei einer relativen Feuchte von max 80% projektiert, bei denen keine Kernstrahlung und keine magnetischen Felder auftreten. Im Falle von anderen Umgebungsbedingungen bei Rossi ruckfragen.

Die Betriebsbedingungen dürfen nicht die auf dem Typenschild und in der ggf. beigefügten Dokumentation angegebenen Grenzwerte überschreiten.

3 - Lieferzustand

Nach Erhalt der Lieferung **sicherstellen**, dass sie mit der Bestellung übereinstimmt und **kein Transport nicht beschädigt wurde**. Festgestellte Unstimmigkeiten und Schäden an der Ware müssen unverzüglich beim Spediteur beanstandet werden.

Getriebe und Getriebemotoren, die auch nur geringfügige Schäden aufweisen oder als nicht für den vorgesehenen Einsatz geeignet angesehen werden, nicht in Betrieb nehmen: wenden Sie sich in diesem

Fall an Rossi.

Teilen Sie jede etwaige Nicht-Übereinstimmung Rossi mit.

Typenschild. Jedes Getriebe ist mit einem Typenschild versehen, auf dem die wichtigsten technischen Informationen zu den funktionalen und konstruktiven Merkmalen angegeben sind. Das Typenschild legt zusammen mit den vertraglichen Vereinbarungen die Anwendungsgrenzen fest. Das Typenschild darf nicht entfernt oder beschädigt werden und muss jederzeit gut lesbar sein. Alle auf dem Typenschild angegebenen Daten müssen bei der Ersatzteilbestellung angegeben werden.

Schmiermitteltyp Falls nicht anders angegeben, werden die Getriebegrößen 32 ... 81 **komplett** mit Schmiermittel geliefert, wobei die Größen 100 ... 360 ohne Schmiermittel geliefert werden. Alle Getriebe sind mit einem **Schmierungstypenschild** ausgerüstet.

4 – Anheben und Transport

Sich vergewissern, dass die Hubvorrichtung den Abmessungen und der Gesamtmasse des Getriebes oder des Getriebemotors (Getriebe, Motor, Öl, usw.) geeignet ist; sich auf den Rossi technischen Katalog beziehen.

Achtung! Für die auf Typenschild angegebene Masse bitte folgende Punkte berücksichtigen:

- die Schmiermittelmasse ist nicht enthalten;
- für Getriebemotoren ist sie immer diejenige des **Getriebemotors ohne Motor**, daher ist es erforderlich, auch die auf Typenschild angegebene Masse des Motors zu berücksichtigen, um die Gesamtmasse zu bestimmen.

Für das Anheben und den Transport des Getriebes (oder des Getriebemotors) die Durchbohrungen und die Gewindebohrungen in den Gehäusefüssen ausschliesslich anwenden, s. die untenangegebenen **schematischen** Abbildungen.

Jedes unausgeglichene **Anheben** vermeiden (max 15° während des Transports) und, wenn notwendig, zusätzliche Riemen anwenden, um das Gewicht auszugleichen. Zum Anheben:

- **Die Wellenenden nicht anwenden.**
- **Die Transportösen des Motors nicht verwenden.**

– Die Gewinden der Wellenenden oder der etwaigen externen Leitungen nicht verwenden.

– Keine zusätzlichen Lasten der Getriebe/Getriebemotormasse anwenden.

Achtung! Während des Anhebens und des Transports:

- unter den hängenden Lasten nicht halten;
- das Getriebe durch einen ungeeigneten Transport nicht beeinträchtigen;
- die Getriebe mit Öl geschmiert in der auf Bestellung vorgesehenen Bauform halten.

5 – Aufstellung und erster Anlauf

Bei der Aufstellung und während des ersten Anlaufs sich vergewissern dass:

- das Getriebe in der auf Bestellung und auf Typenschild vorgesehenen **Bauform** montiert ist;
- Die Befestigungsfläche steif, flach, nivelliert und vibrationsfrei ist;
- die schnell- und langsamlaufenden Wellen des Getriebes mit der Welle des Motors und der anzutreibenden Maschine gutfluchtet sind;
- die Befestigungsschrauben oder -bolzen mit den vorgesehenen Abmessungen und korrekt gespannt sind;
- das Getriebe **mit Öl bis zum Niveau geliefert** ist, normalerweise ist das Niveau durch eine transparente Schraube angegeben; wenn das Getriebe OHNE Öl geliefert ist (s. Schmierungstypenschild), ist die Füllung bis zum Niveau bei stillem Motor und mit geeignetem Schmiermittel vom Kunden auszuführen (s. Schmierungstypenschild);
- die Einfüllungsschraube mit Filter und Ventil ausgerüstet ist (Größe ≈ 100);
- die etwaigen Kühl- und/oder Schmiervorrichtungen wirksam und in Betrieb sind;
- die etwaigen Kontrollvorrichtungen (Fühler, Lesegeräte, usw.) verbunden sind in Betrieb sind;
- der Drehsinn mit dem gewünschten Drehsinn entspricht; bei **Rücklaufsperr**e ist die freie Drehrichtung durch einen Pfeil in der Nähe der langsamlaufenden Welle angegeben.

– die zusätzlichen Schutzmassnahmen für die zugänglichen rotierenden Teile montiert sind;
- das Getriebe (oder der Getriebemotor) gegen direkte Einstrahlung, gegen Witterungsverhältnissen und weit von externen Wärmequellen positioniert ist.

Das Getriebe (oder den Getriebemotor) und alle verbundenen Komponenten ohne vorherige Genehmigung von Rossi dürfen nicht geändert werden.

6 – Betriebsanweisungen

Beziehen Sie sich auf das spezifische „Betriebsanweisungen“ auf www.rossi.com für die Aufstellungs- und Wartungsanweisungen.

FR Réducteurs et motoréducteurs

Informations générales de sécurité

1.1 - Informations générales sur la surété

Ce document contient des **informations générales sur la sécurité** concernant l’installation des réducteurs et motoréducteurs destinés à des **environnements industriels normaux**.

Une mauvaise installation, une utilisation impropre, le démontage des protections, la déconnexion des dispositifs de protection, le défaut de contrôles et d’entretien, les connexions impropres, peuvent causer de graves dommages aux personnes ou aux choses. Par conséquent le composant doit être transporté, installé, mis en service, inspecté, soumis à entretien et réparé **exclusivement par un personnel responsable qualifié qui devra lire soigneusement toutes les instructions contenues dans ce document, celles éventuellement jointes à l’expédition et celles contenues dans le manuel «Instructions d’emploi»** (téléchargeable du site www.rossi-group.com; si nécessaire, contactez directement Rossi S.p.A). Le personnel devra être **spécifiquement instruit** et avoir l’expérience nécessaire pour **reconnaître les risques et les situations potentielles de danger** (électrique ou mécanique) connectés aux produits Rossi, comme par exemple:

- présence de tension électrique;
- présence de température supérieure à 50 °C;
- présence d’organes en mouvement pendant le fonctionnement;
- présence de charges suspendues;
- présence d’éventuel niveau sonore élevé (> 85 dB(A)).

Le personnel devra connaître et observer **toutes les normes applicables sur une correcte installation et les dispositions de loi sur la sécurité** en vigueur pour garantir l’intégrité **de l’installation et éviter tous dommages importants** à la machine ou au système.

Attention! Toutes ultérieures mesures de sécurité et protections supplémentaires doivent être adoptées et garanties par le responsable de l’installation.

Attention! En cas de dangers pour personnes ou choses dus à chutes et saillies du réducteur ou parties du réducteur, il faut prévoir de sécurités adéquates contre:

- le desserrage ou la rupture des vis de fixation;

1.1 - Informações gerais sobre a segurança

Este documento contém **informações gerais sobre a segurança** referentes à instalação dos redutores e motorreductores destinados a **ambientes industriais normais**.

Uma instalação incorreta, uma utilização imprópria, a remoção das proteções, o desligamento dos dispositivos de proteção, a carência de inspeções e manutenção, e as conexões impróprias podem provocar lesões pessoais graves ou danos materiais. Portanto, o componente deve ser movimentado, instalado, colocado em funcionamento, controlado, inspecionado, submetido a manutenção e reparado **exclusivamente por técnicos responsáveis qualificados que deverão ler atentamente e respeitar à risca todas as instruções contidas neste documento, as instruções que eventualmente acompanham a expedição e as instruções contidas no documento «Instruções para o uso»** (que pode ser descarregado do site www.rossi-group.com; se for necessário, solicite-o diretamente à Rossi S.p.A.). Devirão também ser instruções especificamente e ter a experiência necessária para reconhecer os riscos e as situações potenciais de perigo (elétrico ou mecânico) relacionados com os produtos em objeto, tais como, por exemplo:

- presença de tensão elétrica;
 - presença de temperatura superior a 50 °C;
 - presença de órgãos em movimento durante o funcionamento;
 - presença de cargas suspensas;
 - presença de eventual nível de ruído elevado (> 85 dB(A)).
- Por fim, deverão conhecer e respeitar **todas as normas aplicáveis em matéria de instalação correta e as disposições legais vigentes em matéria de segurança** para garantir a segurança das pessoas e evitar danos relevantes na máquina ou no equipamento.
- Atenção!** Outras possíveis medidas de segurança e proteção suplementares devem ser adotadas e garantidas por quem é responsável pela instalação.
- Atenção!** Se houver perigos para as pessoas ou objetos decorrentes de quedas ou projeções do redutor ou de partes dele, preveja dispositivos apropriados de segurança contra:
- o afrouxamento ou ruptura dos parafusos de fixação;
 - a rotação e a saída do redutor do eixo da máquina devido a rupturas acidentais do vínculo de reação;
 - a ruptura acidental do eixo da máquina.
- Atenção!** Componentes em execução especial ou com variantes construtivas podem ter detalhes diferentes dos componentes descritos e podem exigir informações adicionais.
- Atenção!** Todos os tipos de operações no redutor ou nos componentes a ele ligados devem ser feitas com a **máquina parada**: para o efeito, desligue o motor (incluindo os equipamentos auxiliares) da rede de alimentação elétrica, desligue o redutor da fonte de carga e certifique-se de que os sistemas de segurança contra o acidente acidental estejam ativados, e no caso de necessidade, preveja a adção de dispositivos mecânicos de bloqueio (que deverão ser removidos antes da colocação em funcionamento).
- Atenção!** Durante o funcionamento, os redutores podem apresentar **superfícies quentes**; aguarde sempre o resfriamento do motorreducer antes de efetuar qualquer operação.

IMPORTANTE Nos termos da Diretiva europeia referente à segurança das máquinas 2006/42/CE, os redutores e motorreductores fornecidos pela Rossi S.p.A. são **componentes e**, como tais, destinam-se a ser incorporados transparentemente, ou sistemas acabados, **portanto, é proibido colocá-los em funcionamento até o aparelho ou sistema no qual o componente foi incorporado ter sido declarado em conformidade.**

– com a **Diretiva europeia referente à segurança das máquinas 2006/42/CE e atualizações seguintes; em especial, possíveis proteções de prevenção de acidentes para as extremidades não utilizadas do eixo e para passagens de cobertura da ventoinha eventualmente acessíveis (ou outro), são a carga do Comprador;**

– com a **Diretiva europeia referente à «Compatibilidade eletromagnética (EMC)» 2014/30/UE e atualizações seguintes**

2 - Condições de uso e limites de utilização
Os redutores foram projetados para serem utilizados seguindo os dados de aplicação em aplicações industriais na ausência de vibrações, na ausência de radiações nucleares e campos magnéticos significativos, com temperatura ambiente de 0 a +40 °C, com velocidade do ar de 1,25 m/s, com altitude máxima de 1.000 m e com umidade relativa máxima de 80%. Se as condições ambientais forem diferentes, entre em contato com a Rossi S.p.A..

As condições de funcionamento não devem exceder os limites indicados na placa e aqueles indicados em documentação eventualmente fornecida em anexo.

3 - Estado do fornecimento

No momento da recepção, **verifique** se o material entregue está de acordo com o que foi encomendado e **se não sofreu danos durante o transporte**. Se isso acontecer, apresente uma reclamação imediata ao transportador.

PL

1 - Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa
Niniejszy dokument zawiera **ogólne informacje dot. bezpieczeństwa**, związane z instalacją przekładni i motorreduktorów, **dla normalnych zastosowań przemysłowych**. Niewłaściwa instalacja, nieprawidłowe użytkowanie, uszwanie lub rozłączenie zabezpieczeń i osłon, brak kontroli i konserwacji oraz nieprawidłowy sposób przyłączenia mogą skutkować poważnymi urazami ciała lub szkodami rzeczowymi.

Z powyższych powodów urządzenie musi być transportowane, magazynowane, instalowane, uruchamiane, kontrolowane, serwisowane i naprawiane, **wyłącznie przez odpowiedzialny, wykwalifikowany personel, który zapozna się oraz odpowiednio zastosuje do instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie, jak również wyższych «Instrukcji obsługi»**, dołączonej do dostawy (dostępnej również na www.rossi-polska.pl ; w razie potrzeby prosimy o kontakt z najbliższymi punktami, podanych w załączniku **przeszkolony** oraz posiadając wiedzę i doświadczenie niezbędne do rozpoznawania zagrożeń (elektrycznych i mechanicznych), związanych z opisywanymi urządzeniami oraz do unikania ryzyka z tytułu zagrożeń, jak np.:

- elementy pod napięciem elektrycznym;
- temperatura powyżej 500C;
- elementy obracające się podczas pracy;
- obecność podwieszonych ładunków i ciężarów;
- não inclui a massa do lubrificante;
- para os motorreductores refere-se sempre à massa do motorreducer sem motor, portanto, considere também a massa do motor indicada na placa específica para conhecer a massa do conjunto.

Para a elevação e movimentação do redutor (ou do motorreducer) utilize exclusivamente os furos passantes ou roscados presentes nos pés da carcaça do redutor, conforme indicado a **título de exemplo** nas figuras abaixo.

Evite elevar a carga desequilibrada (máx. de 15º durante a movimentação) e, se for necessário, utilize correias adicionais para equilibrar o peso. Para a elevação:

- **Não use as extremidades do eixo.**
- **Não use os olhais de suspensão do motor, se houver.**
- **Não use as roscas frontais das extremidades do eixo ou possíveis tubulões externas.**
- **Não acrescente cargas suplementares à massa própria do redutor ou motorreducer.**

Atenção! Durante a elevação e movimentação, **tenha o cuidado de**:

- não permanecer debaixo das cargas suspensas;
- não danificar o redutor com um transporte inadequado;
- manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

– manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

- superfície de fixação seja rígida, plana, nivelada e isenta de vibrações;
- os eixos lento e rápido do redutor estejam corretamente alinhados com os eixos do motor e da máquina que deve ser acionada;
- os parafusos de fixação sejam do tamanho e do tipo previsto e sejam apertados corretamente.

– o redutor seja enchido com óleo até o nível, normalmente indicado pelo bujão transparente; se o redutor foi fornecido SEM ÓLEO (ver a placa de lubrificação), o enchimento até o nível fica a cargo do Cliente e deve ser feito com o redutor não em movimento e com lubrificante adequado (ver a placa de lubrificação);

- o bujão de carga esteja provido de filtro e válvula (tam. ≥ 100);
- os dispositivos auxiliares de resfriamento e/ou lubrificação forçada, se houver, sejam eficientes e funcionem corretamente;
- os dispositivos de controle (sensores, instrumentos de leitura, etc.), se houver, estejam conectados e funcionem corretamente;
- o sentido de rotação coincida com o desejado; se estiver presente um dispositivo antiretcur, o sentido da rotação livre está assinalado por uma seta nas proximidades do eixo lento.

– as proteções de prevenção de acidentes para as partes rotativas acessíveis estejam montadas;

– o redutor (ou o motorreducer) fique protegido contra a irradiação direta, contra a exposição aos agentes atmosféricos e esteja colocado em posição afastada de fontes de calor externas.

É proibido modificar o redutor (ou o motorreducer) e todos os componentes sem ter recebido a autorização prévia da Rossi S.p.A..

6 – Instruções para o uso

Para o que se refere às normas e prescrições de uso e manutenção, consulte o documento específico “Instruções para o uso” que pode ser descarregado do site www.rossi.com.
As condições de funcionamento não devem exceder os limites indicados na placa e aqueles indicados em documentação eventualmente fornecida em anexo.
3 - Estado do fornecimento
No momento da recepção, **verifique** se o material entregue está de acordo com o que foi encomendado e **se não sofreu danos durante o transporte**. Se isso acontecer, apresente uma reclamação imediata ao transportador.

PL

Przekładnie i motoreduktory

Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa

1 - Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa
Niniejszy dokument zawiera **ogólne informacje dot. bezpieczeństwa**, związane z instalacją przekładni i motorreduktorów, **dla normalnych zastosowań przemysłowych**. Niewłaściwa instalacja, nieprawidłowe użytkowanie, uszwanie lub rozłączenie zabezpieczeń i osłon, brak kontroli i konserwacji oraz nieprawidłowy sposób przyłączenia mogą skutkować poważnymi urazami ciała lub szkodami rzeczowymi.

Z powyższych powodów urządzenie musi być transportowane, magazynowane, instalowane, uruchamiane, kontrolowane, serwisowane i naprawiane, **wyłącznie przez odpowiedzialny, wykwalifikowany personel, który zapozna się oraz odpowiednio zastosuje do instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie, jak również wyższych «Instrukcji obsługi»**, dołączonej do dostawy (dostępnej również na www.rossi-polska.pl ; w razie potrzeby prosimy o kontakt z najbliższymi punktami, podanych w załączniku **przeszkolony** oraz posiadając wiedzę i doświadczenie niezbędne do rozpoznawania zagrożeń (elektrycznych i mechanicznych), związanych z opisywanymi urządzeniami oraz do unikania ryzyka z tytułu zagrożeń, jak np.:

- elementy pod napięciem elektrycznym;
- temperatura powyżej 500C;
- elementy obracające się podczas pracy;
- obecność podwieszonych ładunków i ciężarów;
- não inclui a massa do lubrificante;
- para os motorreductores refere-se sempre à massa do motorreducer sem motor, portanto, considere também a massa do motor indicada na placa específica para conhecer a massa do conjunto.

Para a elevação e movimentação do redutor (ou do motorreducer) utilize exclusivamente os furos passantes ou roscados presentes nos pés da carcaça do redutor, conforme indicado a **título de exemplo** nas figuras abaixo.

Evite elevar a carga desequilibrada (máx. de 15º durante a movimentação) e, se for necessário, utilize correias adicionais para equilibrar o peso. Para a elevação:

- **Não use as extremidades do eixo.**
- **Não use os olhais de suspensão do motor, se houver.**
- **Não use as roscas frontais das extremidades do eixo ou possíveis tubulões externas.**
- **Não acrescente cargas suplementares à massa própria do redutor ou motorreducer.**

Atenção! Durante a elevação e movimentação, **tenha o cuidado de**:

- não permanecer debaixo das cargas suspensas;
- não danificar o redutor com um transporte inadequado;
- manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

– manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

– manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

– manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

– manter os redutores cheios de óleo na forma construtiva prevista no pedido.

Uwaga! Podczas obsługi reduktora lub elementu napędu, należy zatrzymać urządzenie: odłączyć switcz (raz z dodatkowym opzrętem) od zasilania, przekładnię od źródła obciążenia, upewnić się, że zabezpieczenia przed przypadkowym włączeniem są aktywne oraz, jeśli konieczne, zaizolować blokade mechaniczną (usunąć ją przed ponownym uruchomieniem).

Uwaga! W trakcie użytkowania, powierzchnia reduktora może ulegać rozgrzaniu do wysokiej temperatury. Zawsze odczekać do ostygnięcia przekładni, przed podjęciem działań serwisowych.

WAŻNE. Urządzenia dostarczone przez Rossi są maszynami nieukonczonymi, w rozumieniu Dyrektywy Maszynowej 2006/42/UE. W celu spełnienia wymagań dyrektywy, należy zainstalować na maszynie oraz nie powinny być uruchamiane, zanim maszyna ta nie spełni wymagań zgodności z:

–Dyrektywą Maszynową 2006/42/WE wraz z kolejnymi nowelizacjami; w szczególności zapewnienia przez Kupującego osłon dla nieuzywanych końcówek wałów oraz swobodnego dostępu do osłon wentylatorów;

–Dyrektywą «Zgodności elektromagnetycznej (EMC)» 2014/30/UE z kolejnymi nowelizacjami.

2. Warunki użytkowania oraz ograniczenia.

Przekładnie zostały zaprojektowana do zastosowań przemysłowych, zgodnie z danymi na tabliczce znamionowej, przy braku nadmiernych wibracji, promieniowania jonowego oraz silnych pól magnetycznych, w temperaturze otoczenia 0÷+40°C, przy wilgotności powietrza 1,25m/s, max. wysokości 1000m n.p.m. oraz wilgotności względnej 80%. Dla innych warunków użytkowania, prosimy o kontakt z Rossi.

Warunki użytkowania muszą być zgodne z podanymi na tabliczce znamionowej oraz dodatkową dokumentacją, jeśli występuje.

3. Dostawa urządzenia.

Przy przyjęciu dostawy sprawdź, czy wyrob jest zgodny z zamówieniem oraz czy **nie został uszkodzony** podczas transportu. Jakikolwiek uszkodzenia należy natychmiast zgłosić przewoźnikowi.

Nie uruchamiaj uszkodzonych przekładni i motoreduktorów, nawet, jeśli uszkodzenia są niewielkie. W tej sytuacji skontaktował się z Rossi.

Zgłośić wszelkie niezgodności do Rossi.

RU

1.1 - Общие сведения по технике безопасности

Данный документ содержит **общие сведения по технике безопасности**, касающиеся установки редукторов и мотор-редукторов, предназначенных для функционирования в **обычных производственных условиях.**

Неправильная установка, применение не по назначению, снятие или отключение защитных устройств, недостаточный контроль и техническое обслуживание, неправильные соединения могут стать причиной серьезных травм персонала или нанести серьезный ущерб имуществу. Поэтому агрегат должен перемещаться, устанавливаться, вводиться в эксплуатацию, управляться, осматриваться, обслуживаться и ремонтироваться **только ответственным квалифицированным персоналом, который должен быть внимательно прочитат и строго придерживаться всех указаний, содержащихся в настоящем документе, а также инструкций, возможно, прилагаемых к поставляемому оборудованию, и дополнительных инструкций, содержащихся в документе «Инструкции по эксплуатации»** (с ним можно ознакомиться на сайте: site www.rossi-group.com, при необходимости его можно запросить непосредственно у компании Rossi S.p.A.). Этот персонал должен быть также специально проинструкрован, и обладат опытом, необходимым для того, чтобы вовремя предостеречь факторы **рисков и потенциально опасных ситуаций** (электрического и механического характера), связанных с данными изделиями, как, например:

- наличие электронапряжения;
- наличие температуры выше 50 °C;
- наличие движущихся компонентов при работе;
- наличие подвешенных грузов;
- наличие, возможно, высокого уровня шума (> 85 dB(A)).

Uniaik przechyłów (dopuszczalne max. 15° w trakcie podnoszenia i przenoszenia) oraz - jeśli trzeba - użyć dodatkowych pasów dla zblansowania ładunku.

Uwaga! Masa podana na tabliczce znamionowej:

- nie uwzględnia masy środka smarnego;
- dla **motorreduktorów dostarczanych bez silnika**, po zamontowaniu danej silnika, należy uwzględnić również jego masę, dla określenia całkowitej masy napędu.

Do podnoszenia i przemieszczania przekładni (lub motoreduktora) używaj tylko otworów w korpuse, **wyłącznie w sposób pokazany** na poniższych rysunkach.

Uniaik przechyłów (dopuszczalne max. 15° w trakcie podnoszenia i przenoszenia) oraz - jeśli trzeba - użyć dodatkowych pasów dla zblansowania ładunku.

Uwaga! Podnosząc za żadne wały lub za tuleje wyjściowe.

Uwaga! Nie podnosić za uchwyty na korpuse silnika

Uwaga! Nie podnosić za otwory gwintowane na wałach lub ewentualne akcesoria zewnętrzne (przewody, rurki)

Uwaga! Nie podwieszac żadnych dodatkowych obciążeń do przemieszczanego reduktora lub motoreduktora.

UWAGA! W trakcie podnoszenia i przemieszczania:

- NIGDY nie stawać pod przynoszonymi obiektami;

- dbać, aby nie uszkodzić reduktora poprzez nieodpowiednie nim manipulowanie;

- wrócenia ichłi soksalzywania reduktora s wala maszyny, wywołanego słuczajnymi naruzheniami reakcji swiazki;

- słuczajnoy polomki wala maszyny.

Внимание! При наличии риска для персонала или имущества в связи с падением или выбором редуктора или его частей, необходимо принять соответствующие меры безопасности в отношении:
- ослабления или поломки крепежных винтов;

- вращения или соксалывания редуктора с вала машины, вызванного случайными нарушениями реакции swiazki;

- случайной поломки вала машины.

Внимание! Компоненты в специально исполнении или с конструкторскими вариантами могут отличаться в некоторых деталях от описанных и потребавь дополнителной информации.

Внимание! Любые виды работ и операций в отношении редуктора или деталей, связанных с ним, должны производиться **только остовленным оборудованием**, необходимо отсоединить двигатель (включая вспомогательное оборудование) от питания, редуктор от нагрузки и убедиться в том, что включены системы безопасности против любого непроизвольного пуска, а при необходимости предостеречь также механические блокирующие устройства (которые нужно будет убрать перед вводом оборудования в эксплуатацию).

Внимание! Во время функционирования поверхности редукторов могут оказаться горячими, следует всегда дожидаясь, пока редуктор или мотор-редуктор остынет прежде, чем предпринимать какие-либо действия.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ. Редукторы и мотор-редукторы, поставляемые компанией Rossi S.p.A. согласно директиве по машинному оборудованию 2006/42/CE, являются **комплектующими** и по таким причинам предназначены для включения в состав механизмов или законченных систем; поэтому **запрещается вводить их в эксплуатацию до того, как механизмы или системы, в которые были включены в качестве комплектующих указанные редукторы или мотор-редукторы, не будут признаны соответствующими:**

-Директиве по машинному оборудованию 2006/42/CE и последующие ее обновления.

- в частности, о возможных защитных приспособлениях для неиспользуемых концов вала и для возможно доступных отверстий крышки крыльчатки (или др.) должен позаботиться Покупатель.

-Директиве «Электромгнитная совместимость (EMC)» 2014/30/UE и последующие ее обновления.

2 - Условия эксплуатации и ограничения по применению

Редукторы разработаны для использования в соответствии с данными паспортной таблички, для промышленного применения, в условиях отсутствия радиационного излучения и сильных магнитных полей, при температуре окружающей среды 0 +40 °C, со скоростью воздуха / 1,25 м/сек., максимальной высотой над уровнем моря 1000 м, максимальной относительной влажностью 80 %. При наличии иных условий окружающей среды следует предварительно проконсультироваться с командой Rossi S.p.A.

Условия функционирования не должны превышать предельные, указанные на табличке, а также в прилагаемой документации.

3 - Состояние поставленного товара

При получении следует убедиться, что товар соответствует условиям заказа, и что ему не был нанесен **ущерб во время транспортировки**; в противном случае, следует немедленно уведомить об этом отправителя.

RU

Не следует вводить в эксплуатацию поврежденные, пусть даже незначительно, редукторы или мотор-редукторы либо такие, которые считаются неподходящими для предусмотренного применения: в таком случае следует предварительно проконсультироваться с командой Rossi S.p.A.

О любом несоответствии следует сообщить команде Rossi S.p.A.

Паспортная табличка. Каждый редуктор имеет идентификационную табличку, которая содержит техническую информацию, касающуюся функциональных и конструктивных характеристик, и определяет вместе с договорами, подтверждением заказа и возможной специальной документацией, условия и область применения оборудования. Все данные, приведенные на табличке, должны указываться при оформлении заказов на запасные части.

Смазка. Если не указано иное, редукторы габаритов 32 ... 81 поставляются **смазанными** смазкой, тогда как редукторы габаритов 100 ... 360 поставляются без смазки. На все редукторы наклеена специальная табличка с приведенными на ней данными о смазке.

4 – Подъем и перемещение
Следует убедиться в том, что подъемное оборудование подходит для размеров и общей массы редуктора или мотор-редуктора (редуктор, двигатель, масло и т.д.); при необходимости следует обратиться к техническому каталогу Rossi.

Внимание! В случае если масса указана на табличке, следует учитывать, что:

- она не учитывает вес смазки;
- для мотор-редукторов это всегда масса **мотор-редуктора без двигателя**, поэтому, следует учитывать также массу двигателя, указанную на специальной табличке, чтобы узнать массу всего агрегата в целом.

Для подъема и перемещения редуктора (или мотор-редуктора) следует использовать только скользящие или резьбовые отверстия, присутствующие в корпусе редуктора, как указано в качестве **примера** на рисунках ниже.

Избегать несбалансированного подъема (max.15° во время перемещения) и при необходимости использовать дополнительные ремни для уравновешивания груза. Для подъема:

- **Не следует использовать концы вала.**

- **Не следует использовать возможные рым-болты двигателя.**

- **Не следует использовать переднюю резьбу концов вала или возможные наружные трубопроводы.**

- **Не следует добавлять дополнительное нагруку к собственной массе редуктора или мотор-редуктора.**

Внимание! Во время подъема и перемещения следует:

- избегать нахождения под подвешенными грузами;
- избегать повреждения редуктора ненадлежащим транспортом;
- редукторы должны быть наполнены маслом в соответствии с конструктивными исполнением, предусмотренным в заказе.

5 – Установка и первый пуск

При установке и в связи с первым пуском оборудования необходимо удостовериться, что:

- редуктор установлен в **конструктивном исполнении**, предусмотренном в заказе и указанным на паспортной табличке;
- крепежная поверхность жесткая, ровная и выверенная по радио, без вибрации;
- быстрый и медленный валы редуктора должны быть опентрированы с валом двигателя и притвдиковой в крепежные установки;
- размеры и тип крепежных болтов или винтов такие, как предусмотрено и хорошо затянута;
- редуктор заправлен **маслом до нужного уровня**, обычно указываемого паспортной пробой; в случае если редуктор поставляется БЕЗ МАСЛА (см. табличку по смазке), о запологии редуктора до уровня должен позаботиться Покупатель, заполнение маслом должно выполняться не при функционирующем редукторе и обязательно подходящей смазкой (см. табличку по смазке);

- пробака наложеного отверстия снабжена фильтром и клананом (габарит ≥ 100);
- возможные вспомогательные устройства охлаждения и/или принудительной смазки находятся в рабочем состоянии и функционируют;
- возможные устройства контроля (датчики, фиксирующая аппаратура и т.д.) подключены и функционируют;

- направление вращения соответствует правильному направлению; при наличии ограничителя обратного хода направление обратного вращения указывается стрелкой окоя медленной оси.
- установлены предохранительные устройства для доступных вращающихся узлов и деталей;
- редуктор (или мотор-редуктор) защищен от воздействия прямых лучей солнца, непогоды и возгорания вдали от внешних источников тепла.

Запрещено вносить изменения в конструкцию редуктора (или мотор-редуктора) и всех связанных с ним комплектующих без предварительного согласия компании Rossi S.p.A.

6 - Инструкции по эксплуатации
В отношении норм и правил эксплуатации и технического обслуживания следует обратиться к специальному документу «Инструкции по эксплуатации», который можно скачать на сайте: www.rossi.com.

TR

1 - Genel güvenlik bilgileri
Bu belgede, **normal endüstriyel ortamlar** için dişli reduktörleri ve tahrik motorların monte edilmesiy ilgili **genel güvenlik bilgileri** bulunmaktadır.

Yanlış montaj, hatalı kullanım, koruma aygıtlarının çıkarılması veya bağlantılarının kesilmesi, kontrol ve bakım eksikliği, yanlış bağlantılar ciddi yaralanmaya veya maddi hasara neden olabilir. Bu nedenle, bilşegen **gönderiyek elkenen ve «Servis Talimatları»** (www.rossi-group.com adresinden **karşidan yükleyin**, gerekirse **Rossi S.p.A. ya basyurun**) denilen belgenin içinde bulunan bu belgedeki tüm talimatları dikkatlice okuyup uygulayın sorumlu kalifiye personel tarafından taşınmalı, monte edilmeli, hizmete alınmalı, işlem yapılmalı, kontrol edilmeli, servis hizmeti verilmeli ve onanmalıdır. Sorumlu personel, **özel olarak eğitilmiş** ve ünirleriyle ilgili aşağıdaki **temel riskleri ve olası tehlikeli (elektriksel veya mekanik)** durumları anlamak için gerekli deneyime sahip olmalıdır:

- elektrik voltajı;
- 50 °C'den yüksek sıcaklık;
- çalışma esnasında dönen parçaların bulunması;
- asılı yüklerin bulunması;
- olası yüksek sev seviyesinin bulunması (> 85 dB(A)).

Kişisel güvenliyi sağlamak ve makine ya da sisteme ağır hasarlar önlemek için mevcut el kitabındaki tüm talimatları, varolan tüm güvenlik yasalarına ve doğru montajı ilgili standartlara dikkat edilimesi önerilir.

Dikkat! Gerekirse montajdan sorumlu personel tarafından ilave koruma ve güvenlik önlemleri uygulanmalı ve sağlanmalıdır.

Dikkat! Yaralanma veya maddi hasar olduğunda aşağıdakilere karşı yeterli tamamlayıcı koruma aygıtlarını önünüz:

- bağlantı vidalarının serbest kalması veya kırılması;
- reaksiyon düzenlemesinin kazara kırılmasının ardından tahrik edilen makine yaftı dönüşleri dişli reduktörünün dönmeyi veya açılması;
- tahrik edilen makine shaft ucunun kazara kırılması

Dikkat! Standart olmayan tasarlama veya özel uygulamalar ve da yapıları değiştirilmişler sahip, bileşenler burada açıklananlardan ayrıntılarla farklılık gösterebilir il ilave bilgi gerektirebilir.

Dikkat! Bağlandıgı dişli reduktöründe veya bileşenlerde çalşırken makine hareketlisi olmalıdır; motoru güç kaynağından (yardımcı ekipmanlar dahil), dişli reduktörünü yükten ayırın, kazara çalışmaya karşı güvenlik sistemlerinin açık olduğundan emin olun ve gerekirse önceden mekanik kilitleme aygıtları avarayın (hizmete almadan önce çıkarılacaktır).

Dikkat! Çalışma esnasında, dişli reduktörlerinde sıcak yüzeyler bulunabilir. Herhangi bir işlem yapmadan önce dişli reduktörü veya tahrik motorunun mutlaka soğumasını bekleyin.

ÖNEMLİ: Rossi tarafından sağlanan dişli reduktörleri ve tahrik motorları 2006/42/EC Makine Direktifine uygun bileşenler ve makineye dahil edilmeleri gerekir ve bileşenlerin dahil edildiği makineler aşağıdakilerde uygun hale getirilmenden önce hizmete alınmamalıdır;
- 2006/42/EC makine direktifi ve sonraki güncellemeler; özellikle kullanılanmayn shaft uçlarına ve erişilebilir fan kapakçı geçitlerine ait güvenlik muhafazaları (veya diğer) Satın Alınmı sorumluluğundadır;

– «Elektromanyetik uyumluluk (EMC)» 2014/30/UE ve sonraki güncellemeler.
2 - Uygulama koşulları ve kullanım sınırları